

О, коль счастливы желтые песчинки,
Тронуты ее стопой!
О, коль приятны мягкие травинки,
Смятые ее красой!
Тише же ныне, тише протекайте,
Чисты струйки, по песку
И следов с него ее не смывайте, —
Смойте с глаз мою тоску.

Продолжение впереди.

ПРИМЕЧАНИЯ

Часть 3-я

¹ Стихотворение взято, очевидно, из какого-то рукописного источника — сборника кантов, где авторство приписано Димитрию Ростовскому (что воспроизведено в «рукописи Капниста» и начальном тексте публикуемой рукописи). Более полно и несколько иначе опубликовано без имени автора в «Письмовнике» Н. Г. Курганова (см.: изд. 6-е, Спб., 1796, ч. 2, с. 54). Автор указан в перечне неопубликованных песен в «Оглавлении известным на российском языке сочинениям, печатным и письменным, Феофана Прокоповича...», приложенном к кн.: Феофана Прокоповича... Слова и речи... Ч. 1. Спб., 1760.

² Речь идет о стихотворениях «Посылка плодов», «Прогулка», «Задумчивость», которые являются переводами 9, 17 и 28-го сонетов Петрарки.

³ После триолета Карамзина вписано:

«или

Мне мая первый день из всех счастливей дней:
Тебя увидел я и в том тебе открылся
Я мая в первый день, что я в тебя влюбился.
————— (*прочерк, т. е. повтор 1-й*)
Коль нравлюся тебе (открытостью) я сей
То мая первый день мне всех счастливей дней
Из Гагедорну».

Произведение Ф. фон Хагедорна (1708—1754), к которому обратился Державин, в свою очередь, является переводом триолета французского поэта конца XVII—начала XVIII в. Жака Раншена. С французского на русский «Триолет» перевел М. Н. Муравьев и опубликовал в «Санктпетербургском вестнике» 1778 г. (см.: Муравьев М. Н. Стихотворения. Л., 1967, с. 288. — Имя автора оригинала здесь не указано). Ввиду явной незаконченности державинского перевода (так как последний стих должен повторять второй, то не хватает одного стиха), он не вводится в текст.

⁴ Опубликовано: Державин. Стихотворения. Л., 1933, с. 384.

⁵ Опубликовано там же, с. 383.

⁶ Очевидная ошибка памяти. Стихотворение напечатано в «Чтении Беседы», 1811, кн. 2, № 2, с. 72, под заглавием «Оратория», а не в «Рассуждении», которое целиком занимает № 1 кн. 2-й.

⁷ «Ода 16» Ломоносова — «На день восшествия на всероссийский престол государыни императрицы Елисаветы Петровны ноября 25 дня, 1761 года». Эта строфа включена как третий хор в V действие «исторического представления» Екатерины II «Начальное управление Олега». Пьеса была написана и поставлена во время второй русско-турецкой войны (первое представление на Эрмитажном театре — 22 октября 1790 г., на Каменном театре — 25 октября).